



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ס"ט ע"א

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּגִין לְמִזְכֵּי בָּהּ. (קהלת ט) וְאִמְרַתִּי אֲנִי טוֹבָה חֲכָמָה מִגִּבּוֹרָה. דָּהָא בְּהָהוּא עֲלָמָא, לֹא יִהְיִין רִשּׁוֹ לְמִיעֵל, בַּר הָנִי זָכָא קָשׁוּט, הָנִי דְּמִשְׁתַּדְּלִי בָּהּ בְּאוֹרֵייתָא יוֹמָא וְלֵילִי, וּמִתְעַטְרִי בְּפָקוּדֵי אוֹרֵייתָא בְּהָאֵי עֲלָמָא, לְמִיעֵל בָּהּ לְעֲלָמָא דְּאֵתִי.

תרגום לעברית

וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת הָאִישׁ הַמְסַכֵּן הָהוּא. וְאָדָם לֹא זָכַר, לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת הַתּוֹרָה, לְהַשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה כְּאוֹתוֹ אִישׁ עָנִי שֶׁהִתְחַבֵּר בְּכָל כְּדֵי לְזָכוֹת בָּהּ. (קהלת ט) וְאִמְרַתִּי אֲנִי טוֹבָה חֲכָמָה מִגִּבּוֹרָה. שְׁהָרִי בְּאוֹתוֹ עוֹלָם לֹא נוֹתְנִים רִשּׁוֹת לְהַכְנִס, פֶּרֶט לְאוֹתָם צְדִיקֵי אֱמֶת, אֱלוֹ שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה יָמִים וְלֵילוֹת, וּמִתְעַטְרִים בְּמִצְוֹת הַתּוֹרָה בְּעוֹלָם הַזֶּה לְהַכְנִס בָּהֶם לְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

וְחֲכָמַת הַמְסַכֵּן בְּזוּיָה וּדְכָרִיו אֵינָם נִשְׁמָעִים. דָּהָא בְּנִי נָשָׂא לֹא מְסַתְכְּלִין בֵּיהּ, וְלֹא בְּעָאן לְאַתְחַבְּרָא בֵּיהּ, וְלֹאֲצִית לְמַלּוּי. דְּתַנָּא, כָּל מֵאן דְּאֲצִית לְמַלּוּי דְּאוֹרֵייתָא, זָכָא הוּא בְּהָאֵי עֲלָמָא, וּכְאֱלוֹ קַבִּיל תּוֹרָה מְסִינִי. וְאַפִּילוּ מְכַל בַּר נֶשׁ נָמִי בְּעִי לְמִשְׁמַע מַלּוּי

דְּאוּרֵייתָא. וּמֵאֵן דְּאֶרְכִין אוּדְנִיה לְקַבְלֵיהּ, יְהִיב יִקְרָא לְמַלְכָּא קוּדִישָׁא, וְיִהִיב יִקְרָא לְאוּרֵייתָא. עָלֵיהּ כְּתִיב, (דְּבָרִים כו') הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ לְעָם לַיְי' אֱלֹהֶיהָ.

תרגום לעברית

וְחֻכְמַת הַמִּסְכָּן בְּזוּיָה וּדְבָרֵיו אֵינָם נִשְׁמָעִים. שְׁהָרִי בְּנֵי אָדָם אֵינָם מְסַתְּפִלִים עָלָיו, וְלֹא רוֹצִים לְהִתְחַבֵּר עִמּוֹ וּלְהִקְשִׁיב לְדְבָרָיו. שְׁלֹמֹדְנוּ, כָּל מִי שֶׁמִּקְשִׁיב לְדְבָרֵי הַתּוֹרָה, אֲשָׁרֵיו בְּעוֹלָם הַזֶּה, וּכְאֵלּוּ קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי. וְאַפְלוּ מִכָּל אָדָם גַּם כֵּן צָרִיךְ לִשְׁמַע דְּבָרֵי תּוֹרָה. וּמִי שֶׁמֵּרְכִין אָזְנוֹ כְּנֶגְדּוֹ, נוֹתֵן כְּבוֹד לְמַלְךְ הַקָּדוֹשׁ וְנוֹתֵן כְּבוֹד לַתּוֹרָה. עָלָיו כְּתוּב, הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ לְעָם לַה' אֱלֹהֶיהָ.

טקסט הזהור

תֵּאנָא, יוֹמָא חַד הוּוּ אֲזִלִּי חֲבֵרֵיא עֲמִיה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, חֲמִינָא אֲלִין עֲמִין כְּלָהּ עֲלָאִי, וְיִשְׂרָאֵל תִּתְּאִי מִכְּלָהּ, מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּמַלְכָּא אֲשָׁדֵר מִטְּרוּנִיתָא מִינָּהּ, וְאַעִּיל אֲמָהּ בְּאַתְרָהּ (כְּלוּמַר שְׂפַחָה). כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר, (מִשְׁלִי ל) תַּחַת שְׁלֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ וְגו'. תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלוֹךְ וְגו'. וְשְׂפַחָה כִּי תִירֶשׁ גְּבִירָתָהּ. מֵאֵן שְׂפַחָה. הִיא כְּתִירָא נּוֹכְרָא, דְּקִטְל קוּדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא בּוֹכְרָא דְלִהוֹן בְּמִצְרַיִם. דְּכְתִיב (שְׁמוֹת יא) עַד כְּבוֹר הַשְׂפָּחָה אֲשֶׁר אַחֲרֵי הָרָחִים. אַחֲרֵי הָרָחִים הֵנּוּ יִתְבָּא בְּקִדְמִיתָא, וְהַשְׂתָּא, הִיא שְׂפַחָה תִירֶשׁ גְּבִירָתָהּ.

תרגום לעברית

לְמִדְנּוּ, יוֹם אֶחָד הָיוּ הוֹלְכִים הַחֲבֵרִים עִם רַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, רְאִיתִי שְׂהַעֲמִים הִלְלוּ כָּלֶם עֲלִיוָנִים, וְיִשְׂרָאֵל תַּחְתּוֹנִים מִכָּלֶם. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁהַמֶּלֶךְ שָׁלַח מִמֶּנּוּ אֶת הַגְּבִירָה, וְהַכְּנִיס אֲמָה בְּמִקוֹמָהּ (כְּלוּמַר שְׂפַחָה), כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, (מִשְׁלִי ל) תַּחַת שְׁלֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ וְגו'. תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלוֹךְ וְגו'. וְשְׂפַחָה כִּי תִירֶשׁ גְּבִירָתָהּ. מִי הַשְׂפָּחָה?

זוהי פֶּתֶר הַנֶּכְרִי, שֶׁהֵרֵג הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הַבְּכוֹר שֶׁלָּהֶם בְּמִצְרַיִם, שֶׁכְּתוּב (שְׁמוֹת יא) עַד בְּכוֹר הַשְּׁפָחָה אֲשֶׁר אַחֵר הָרָחִים. אַחֵר הָרָחִים הִיא הִיָּתָה יוֹשֶׁבֶת בְּרָאשׁוֹנָה, וְעַכְשָׁיו הַשְּׁפָחָה הַזֹּאת תִּירֶשׁ גְּבֵרָתָהּ.

טקסט הזוהר

בְּכָה רַבִּי שָׁמְעוֹן וְאָמַר, מִלְכָּא בְּלָא מִטְרוֹנִיתָא, לָא אֶקְרִי מִלְכָּא. מִלְכָּא דְאַתְדַּבֵּק בְּשְׁפָחָה בְּאַמְהוּ דְּמִטְרוֹנִיתָא, אֵין הוּא יִקְרָא דִּילֵיהּ. וְזִמְינָא קָלָא לְבִשְׂרָא לְמִטְרוֹנִיתָא, וְלִימָא (זְכֹרִיָּה ט) גִּילִי מְאֹד בֵּת צִיּוֹן הָרִיעִי בֵּת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מִלְכָּה יָבֵא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא. כְּלוּמַר, צַדִּיק הוּא נוֹשָׁע, בְּגִין דְּהָהּ רַכִּיב עַד הַשְּׁתָא בְּאַתֵּר דְּלָאוּ דִּילֵיהּ, בְּאַתֵּר נּוֹכְרָאָה, וְיִנִּיק לֵיהּ.

תרגום לעברית

בְּכָה רַבִּי שָׁמְעוֹן וְאָמַר, מִלְכָּה בְּלִי גְבִירָה לֹא נִקְרָא מִלְכָּה. מִלְכָּה שֶׁנִּדְבֶּק בְּשְׁפָחָה, בְּאַמְהָ (שְׁלָה) שֶׁל הַגְּבִירָה, אֵיפֹה כְּבוֹדוֹ? וְעַתִּיד קוֹל לְבִשָּׁר לְגְבִירָה וְלוּמַר: (זְכֹרִיָּה ט) גִּילִי מְאֹד בֵּת צִיּוֹן הָרִיעִי בֵּת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מִלְכָּה יָבֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא. כְּלוּמַר, צַדִּיק הוּא נוֹשָׁע, כִּי הִיָּה רוֹכֵב עַד עַכְשָׁיו בְּמִקּוֹם שְׁאִינוּ שָׁלוּ, בְּמִקּוֹם נֶכְרִי, וּמִינִיק אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא כְּתִיב עָנִי וְרוֹכֵב עַל חֲמוֹר, עָנִי (דְּלָא) הָהּ בְּקִדְמִיתָא, וְרוֹכֵב עַל חֲמוֹר, כְּמָה דְּאוֹקִימָנָא, אֵינּוֹן כְּתָרִין תַּתְּאִין דְּעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה, דְּקָטִיל קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בּוֹכְרָא דְלָהוֹן בְּמִצְרַיִם, הֵדָּא הוּא דְכְּתִיב, (שְׁמוֹת יא) וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה, וְהָא אוֹקִימָנָא מְלִי. כְּבִיכּוֹל צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא, הוּא וְדָא יִתִּיר מְכָלָא. בְּגִין דְּעַד הַשְּׁתָא שְׁאֵרִי צַדִּיק בְּלָא צָדֵק. וְהַשְּׁתָא דִּיזְדוּגוֹן כְּחָדָא, צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא, דְּהָא לָא יִתִּיב בְּסִטְרָא אַחֲרָא. תָּאנָא,

(ישעיה נז) הצדיק אֶבֶד וְאֵין אִישׁ שָׁם עַל לֵב וְגו', הַי קָרָא קוּשָׁא, הַצַּדִּיק אֶבֶד, נֶאֱבֵד מִבְּעֵי לֵיהּ, מַהוּ אֶבֶד. אֶלָּא אֶבֶד מִמַּשׁ, וּמֵאֵי אֶבֶד. אֶבֶד לְמִטְרוּנִיתָא, וְאַתְדַּבֵּק בְּאַתְר אַחְרָא, דְּאַקְרִי שְׂפָחָה.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה כְּתוּב עֲנִי וְרֹכֵב עַל חֲמֹר. עֲנִי (שְׁלֵא) הָיָה בְּרֵאשׁוֹנָה, וְרֹכֵב עַל חֲמֹר, כְּמוֹ שְׂבָאֲרָנוּ, אוֹתָם כְּתָרִים תַּחְתּוֹנִים שֶׁל עַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדָה זָרָה שֶׁהָרַג הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הַבְּכוֹר שֶׁלָּהֶם בְּמִצְרַיִם. זֶהוּ שְׂפָחָה (שְׁמוֹת יֵא) וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה, וְהָרִי בְּאַרְנוֹ הַדְּבָרִים. כְּבִיכּוֹל צַדִּיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא, הוּא וְדַאי יוֹתֵר מֵהַכֹּל. כִּי עַד עַכְשָׁו שְׂרׁוּי צַדִּיק בְּלִי צָדֵק. וְעַכְשָׁו שִׁיזְדוּגוּ כְּאַחַד, צַדִּיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא, שֶׁהָרִי אֵינוֹ יוֹשֵׁב בְּצַד הָאַחֵר. לְמַדְנׁוּ, (ישעיה נז) הַצַּדִּיק אֶבֶד וְאֵין אִישׁ שָׁם עַל לֵב וְגו'. פָּסוּק זֶה קוּשָׁה. הַצַּדִּיק אֶבֶד?! נֶאֱבֵד הָיָה צָרִיף לְהִיטֹת! מַה זֶה אֶבֶד? אֶלָּא אֶבֶד מִמַּשׁ. וּמַה אֶבֶד? אֶבֶד לְגַבִּירָה, וְנִדְבֵק בְּמָקוֹם אַחֵר, שְׁנִקְרָא שְׂפָחָה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יִצְחָק לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, אֵי נִיחָא קָמִי דְמַר, הָא דְתַנִּינָן, דְּכְתִיב (משלי י) וְצַדִּיק יִסּוֹד עוֹלָם, מֵאֵן דְּאָמַר, דְּעַל שְׁבָעָה קִיִּימִין קִיִּימָא עֲלָמָא. וּמֵאֵן דְּאָמַר, עַל חַד קִיִּימָא עֲלָמָא, הֵיךְ מְתִישְׁבֵּן מְלִי. אָמַר לֵיהּ, כֹּלָא מְלָה חַד הוּא, דְּהָא ז' אֵינׁוֹן וּבָהוּ אֵית חַד קִיִּימָא, דְּאַקְרִי צַדִּיק, וְקִיִּימִי עֲלֵיהּ, וְעֲלָמָא בְּהָאִי אֶתְקִיִּימָא. וְכֵד אֶתְקִיִּימָא עֲלָמָא עֲלֵיהּ, כְּאֵלוֹ אֶתְקִיִּים עַל כָּלָהוּ שְׁבָעָה. וְעַל דָּא כְּתִיב, וְצַדִּיק יִסּוֹד עוֹלָם. וְהָא אוֹקִימְנָא מְלִי בְּכַמָּה אַתְר.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יִצְחָק לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, אִם נוֹחַ לְפָנֵי מוֹרִי, זֶה שְׁשָׁנִינוּ שְׂפָחָה (משלי י) וְצַדִּיק יִסּוֹד עוֹלָם, יֵשׁ מִי שְׂאוּמֵר שֶׁעַל שְׁבָעָה עֲמוּדִים עוֹמֵד הָעוֹלָם, וְיֵשׁ מִי שְׂאוּמֵר עַל עֲמוּד אֶחָד עוֹמֵד הָעוֹלָם, אֵיךְ הַדְּבָרִים מְתִישְׁבִים? אָמַר לוֹ, הַכֹּל הוּא דְבָר אֶחָד, שֶׁהָרִי שְׁבָעָה

הם, ובהם יש עמוד אחד שנקרא צדיק, ועומדים עליו, והעולם מתקיים על זה. וכשהעולם מתקיים עליו, כאלו שהתקיים על כל השבעה, ועל פן כתוב וצדיק יסוד עולם, והרי בארנו את הדברים בכמה מקומות.

טקסט הזהר

ותאנא, האי שפחה זמינא לשלטאה בארעא קדישא דלתתא, כמה דהות מטרוניתא שלטא בקדמיתא, דכתיב (ישעיה א) צדק ילין בה, והשתא שפחה כי תירש גבירתה בכלא. וזמין קודשא בריך הוא, לאתבא למטרוניתא לאתרהא בקדמיתא, וכדין ממאן הוא חדוותא, הוי אימא חדוותא דמלכא, וחדוותא דמטרוניתא. חדוותא דמלכא, בגין דיתוב לה ויתפרש משפחה, פדקא אמינא. וחדוותא דמטרוניתא, בגין דתיתוב לאזדוגא במלכא, הדא הוא דכתיב גילי מאד בת ציון וגו'.

תרגום לעברית

ולמדנו, השפחה הזו עתידה לשלט בארץ הקדושה שלמטה, כמו שהיתה הגבירה שולטת בראשונה, שכתוב צדק ילין בה, ועכשו שפחה כי תירש גבירתה, בכל. ועתיד הקדוש ברוך הוא להשיב את הגבירה למקומה בבראשונה, ואז של מי היא השמחה? הוי אומר, שמחת המלך ושמחת הגבירה. שמחת המלך, משום שישב אותה ויפרד מן השפחה כפי שאמרנו. ושמחת הגבירה, כי תשוב להזדוג עם המלך. זהו שכתוב גילי מאד בת ציון וגו'.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ט ע"ב) ◆

טקסט הזהר

תא חזי, כתיב והיתה זאת לכם לחקת עולם. והיתה לכם מפעי ליה, מאי זאת. הא דאמרן, לחקת עולם. בכל אתר ואתר חקת עולם אתקרי, גזרה דמלכא, דעייל כל נמוסוי באתר דא, ואסתים לון, כמאן דסתים כלא, באסקופא חדא. (ק'פ) חקת עולם

בֹּא רְאֵה, כְּתוּב וְהִיתָה זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם. וְהִיתָה לָכֶם הִיא צָרִיךְ לְהִיּוֹת! מַה זֶה זֹאת? זֶה שְׁאֲמַרְנוּ, לְחֻקַּת עוֹלָם. בְּכָל מָקוֹם וּמָקוֹם חֻקַּת עוֹלָם נִקְרָאת, גְּזֵרַת הַמֶּלֶךְ, שְׁמִכְנִיס אֶת כָּל הַנְּהַגוֹתָיו בַּמָּקוֹם הַזֶּה וּמִסְתִּיר אוֹתָם, כְּמוֹ שְׁמִסְתִּיר הַכָּל בְּאוֹצָר אֶחָד. חֻקַּת עוֹלָם וּדְאִי. בְּזֹאת הוּא רֹשֶׁם וְחֻקֵּק אֶת כָּל הַגְּנָזִים שְׁלוֹ וְאֶת כָּל הַמְטְמוֹנִים שְׁלוֹ. בַּחֲדָשׁ הַשְּׂבִיעִי בְּעֶשְׂרֵי לַחֲדָשׁ. בְּעֶשְׂרֵי בְּדִיוֹק, כְּמוֹ שְׂבִאֲרָנוּ. תַּעֲנֵנוּ אֶת נַפְשֵׁיכֶם, וּדְאִי כֹךָ זֶה, וְהָרִי נֹאמֵר נַפְשֵׁיכֶם וּדְאִי. שְׁהָרִי בְּנֶפֶשׁ תְּלוֹי הַדְּבָר, וּמַשׁוּם כֹךָ אֲכִילָה וְשִׁתְיָה מִהַתְּשִׁיעִי יוֹתֵר מִיּוֹם אַחֵר. וְאִי עַל גֵּב שֶׁהַדְּבָר הַזֶּה נֹאמֵר בְּגֹן אַחֵר, וְהַכָּל יָפֵה, וְזֶה וְזֶה דְּבָר אֶחָד, וְכָל אֶחָד בַּמָּקוֹמוֹ, וְכֹךָ זֶה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.